Defensiones

Datum	Uhrzeit	Link	Kandidatin/Kandidat	Thema Masterarbeit	Prüfungskommission
06. 10. 20	09.00	https://moodle.univie.ac.at/mod/collaborate/view.php?id=5105187	Delodovici Irene	Zweisprachigkeit und Interferenzen beim Vom-Blatt Dolmetschen. Eine Fallstudie im Sprachenpaar Deutsch – Italienisch	Prof. Franz Pöchhacker Prof. Sonja Pöllabauer Prof. Mira Kadric-Scheiber
06. 10. 20	09.00		Toth Tamara	Ergonomische Arbeitsbedingungen aus der Sicht der hochsensiblen ÜbersetzerInnen	Prof. Hanna Risku Dr. Dagmar Gromann Dr. Waltraud Kolb
06. 10. 20	09.45	https://moodle.univie.ac.at/mod/collaborate/view.php?id=5099278	Bartl Tamara	Gerichtsdolmetschen Die Bedeutung von Vollständigkeit und Genauigkeit unter besonderer Berücksichtigung von Häsitationsphänomenen	Prof. Sonja Pöllabauer Prof. Mira Kadric-Scheiber Prof. Franz Pöchhacker
06. 10. 20	10.00		Hemetsberger Antonia	Irisch als EU-Arbeitssprache unter der theoretischen Perspektive der Sprachentwicklung und Sprachplanung im Kontext der Übersetzungspolitik in der EU	Prof. Gerhard Budin Dr. Waltraud Kolb Dr. Dagmar Gromann
06. 10. 20	10.20	https://moodle.univie.ac.at/mod/collaborate/view.php?id=5105191	Jaworski Anna	Polnisch in der Ordination Transkulturelle Arzt-Patient-Kommunikation ohne DolmetscherIn	Prof. Franz Pöchhacker Prof. Sonja Pöllabauer Prof. Mira Kadric-Scheiber
06. 10. 20	10.30		Lardelli Manuel	Gender Bias in Machine Translation - The Effect of AdTectives on the translation of Professions	Dr. Dagmar Gromann Prof. Gerhard Budin Dr. Waltraud Kolb

06. 10. 20	11.00		Lang Christian	Neural Machine Translation. How machines learn to translate patent language. An overview, evaluation and tutorial	Prof. Werner Winiwarter Dr. Dagmar Gromann Prof. Gerhard Budin
06. 10. 20	11.00	https://moodle.univie.ac.at/mod/collaborate/view.php?id=5099242	Ryczaj Victoria	Umgang mit Mehrsprachigkeit und Dolmetschbedarf in österreichischen Ordinationen für Allgemeinmedizin	Prof. Sonja Pöllabauer Prof. Franz Pöchhacker Prof. Mira Kadric-Scheiber
06. 10. 20	11.30		Aliyeva Jamila	Vergleich von Fansubbing und offizieller Übersetzung von Humor in Untertiteln am Beispiel einer Serie	Dr. Dagmar Gromann Dr. Waltraud Kolb Prof. Gerhard Budin
06. 10. 20	11.40	https://moodle.univie.ac.at/mod/collaborate/view.php?id=5099266	Mayer Marie-Theres	Die Angst der DolmetscherInnen beim Dolmetschen. Angstwahrnehmung aus der Studierendenperspektive	Prof. Sonja Pöllabauer Prof. Mira Kadric-Scheiber Prof. Franz Pöchhacker
06. 10. 20	12.20	https://moodle.univie.ac.at/mod/collaborate/view.php?id=5100740	Marschler Bettina	Der Akzent deutscher Varietäten als Qualitätsparameter von Dolmetschleistungen	Prof. Franz Pöchhacker Prof. Sonja Pöllabauer Prof. Mira Kadric-Scheiber
06. 10. 20	13.00		Speer Belinda-Elise	DSGVO: eine Terminologiearbeit in den Sprachen Deutsch und Italienisch	Prof. Gerhard Budin Dr. Vesna Lusicky Dr. Dagmar Gromann
06. 10. 20	13.00	https://moodle.univie.ac.at/mod/collaborate/view.php?id=5120978	Brandmüller Barbara	'Übersetzen, das kann man doch automatisch, wenn man die Sprache kann': Die Sichtweise von Fremdsprachen-lehrpersonen mit und ohne translatorischeAusbildung auf Sprachmittlung im Fremdsprachenunterricht	Prof. Sonja Pöllabauer Prof. Franz Pöchhacker Prof. Mira Kadric-Scheiber

06. 10. 20	13.00		Fratila Maria	Vom Print zum E-Learning: Die Gestaltung von Lernplattformen für ein transkulturelles Zielpublikum	Prof. Michèle Cooke Prof. Hanna Risku Prof. Cornelia Zwischenberger
06. 10. 20	14.00		Stanislejevic Nina	Der Einsatz von Sprachtechnologien beim Konferenzdolmetschen	Prof. Gerhard Budin Dr. Vesna Lusicky Dr. Dagmar Gromann
06. 10. 20	15.00		Dousat-Leitner Doris	Translating Others. Zur Kontinuität von Rassismus in deutschsprachigen Übersetzungen kubanischer Gegenwartsliteratur	Prof. Michèle Cooke Dr. Waltraud Kolb Prof. Gerhard Budin
06. 10. 20	15.40	https://moodle.univie.ac.at/mod/collaborate/view.php?id=5252963	Hanes Emanuela	Fiktion prägt Wirklichkeit: Die Darstellung von Dolmetscher*innen im Buch Les Interprètes von Juan Miao	Prof. Franz Pöchhacker Prof. Klaus Kaindl Prof. Sonja Pöllabauer
06. 10. 20	16.20	https://moodle.univie.ac.at/mod/collaborate/view.php?id=5244123	Rakowitz Verena	Dolmetschen in pädiatrischen Settings	Prof. Sonja Pöllabauer Prof. Franz Pöchhacker Prof. Gerhard Budin

07. 10. 20	09.00	https://moodle.univie.ac.at/mod/collaborate/view.php?id=5128278	Pfaller Christina	Highspeed Bedingungen - Dolmetschen an der Rennstrecke Eine Analyse des translatorischen Handelns bei Formel-1-Übertragungen im ORF und RTL	Prof. Franz Pöchhacker Prof. Sonja Pöllabauer Prof. Cornelia Zwischenberger
07. 10. 20	09.40		Abbate Mario	Es ist eigentlich mehr Konkurrenz als Überlegenheit. Natürlicher Bilingualismus und Dolmetschen am Zentrum für Translationswissenschaft	Prof. Sonja Pöllabauer Prof. Franz Pöchhacker Dr. Dagmar Gromann
07. 10. 20	10.20		Molfino Roberto	Österreichische Dialektvarianten im Dialogdolmetschen. Eine Fallstudie mit Osttirolerisch und Vorarlbergerisch	Prof. Sonja Pöllabauer Prof. Cornelia Zwischenberger Prof. Franz Pöchhacker